

Sich die Welt erlesen!

Warum Bücher verbinden und  
interkulturelles Leben fördern

Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016



#buchverbindet

Leipzig, 18. März 2016

## Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016

Sich die Welt erlesen!

Warum Bücher verbinden und interkulturelles Leben fördern

Podiumsdiskussion:

18. März 2016, 10:30 Uhr, Forum Kinder-Jugend-Bildung (Halle 2)

Moderation: Torsten Casimir, Chefredakteur Börsenblatt

### Podiumsteilnehmerinnen



**Andrea Karimé**  
Autorin

Andrea Karimé arbeitete nach dem Studium der Kunst- und Musikerziehung 12 Jahre als Grundschullehrerin. Seit 2006 lebt sie als freie Schriftstellerin in Köln. Für ihr Werk erhielt sie viele Auszeichnungen, unter anderem den Österreichischen Kinder- und Jugendbuchpreis für das Buch „Tee mit Onkel Mustafa“.



**Mariela Nagle**  
Buchhandlung mundo azul

Mariela Nagle, geboren in Argentinien, hat Sprach- und Literaturwissenschaft, Geschichte und Pädagogik studiert. Sie arbeitete als ehrenamtliche Mitarbeiterin bei JHRC in Rom, einer Vereinigung zur Unterstützung von politischen Flüchtlingen. In Deutschland organisiert sie Projekte der kulturellen Bildung für Kinder und Erwachsene. 2007 gründete sie in Berlin mundo azul, eine Buchhandlung mit Schwerpunkt auf internationalen Kinderbüchern und Illustrationen.



**Anna Xiulan Zeeck**  
Leiterin des Desina Verlags

Anna Xiulan Zeeck promovierte im Jahr 2000 an der Universität Oldenburg im Fach Politische Soziologie. Nach mehrjähriger Tätigkeit in Projekten mit China gründete sie im Jahr 2006 einen Kinder- und Jugendbuchverlag. Themen, die China betreffen, bilden den Schwerpunkt der Publikationen ihres Verlages.

# Presse-Information

## **Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016:**

### **Integrationsmotor – Bücher verbinden und fördern interkulturelles Leben**

*Integration als Herausforderung / Leser profitieren durch internationales Titel-Angebot / Neuerscheinungen zum Thema Flucht / Podiumsdiskussion auf Leipziger Buchmesse am 18. März 2016, Forum Kinder-Jugend-Bildung (Halle 2)*

Unterschiedliche Nationalitäten und Kulturen gehören in den deutschen Kindergärten, auf Schulhöfen und Spielplätzen zum Alltag. Durch die jüngsten Fluchtbewegungen nimmt die Zahl der neu ankommenden Kinder und Jugendlichen aber schnell zu. Nahezu jeder Dritte, der im Januar 2016 einen Asylantrag gestellt hat, ist unter 18 Jahre alt. Die Herausforderung für die kommenden Jahre wird sein, diese Jungen und Mädchen zu integrieren. Der Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016 zeigt, dass die Buchkultur in Deutschland dabei eine große Rolle spielt. Erstellt wird der Trendbericht vom Börsenverein des Deutschen Buchhandels, der Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen (avj) und dem Arbeitskreis für Jugendliteratur (AKJ).

„Bücher sind Integrationsbeschleuniger. Sie transportieren Gedanken und Geschichten und können Türen für fremde Kulturen öffnen. Indem sie andere Lebenswelten und Lebensläufe beschreiben, verbinden Bücher und schärfen den Blick für den Anderen. Buchhandlungen bieten Foren und Räume, in denen Kinder und Jugendliche andere Welten entdecken können. Verlage und Buchhandlungen übernehmen daher eine wichtige Rolle nicht nur bei der Leseförderung, sondern auch bei der Vermittlung von interkulturellen Fähigkeiten“, sagt Heinrich Riethmüller, Vorsteher des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels.

## **Kosmopolitische Literatur**

Der deutsche Kinder- und Jugendbuchmarkt bietet dafür bereits heute ideale Voraussetzungen, denn rund ein Viertel der jährlichen Neuerscheinungen sind Übersetzungen aus anderen Sprachen. „Kinder und Jugendliche profitieren vom literarischen Kosmopolitismus in Deutschland. Indem ihnen die ganze Bandbreite der internationalen und nationalen Literatur zur Verfügung steht, machen sie Erfahrungen mit unterschiedlichen Weltentwürfen und Erzählweisen. Sie erfahren auch, dass die Welten vor unseren Haustüren von großen sozialen und kulturellen Unterschieden geprägt sind“, sagt Susanne Helene Becker, Vorsitzende des Arbeitskreises für Jugendliteratur.

## Flucht und Integration als Themen in Verlagsprogrammen

Durch die wachsende Zahl an Zuwanderern kommen neue Anforderungen auf die Verlage zu. Das zeigt ein Blick in die Programme. 60 Titel der aktuellen und bereits gemeldeten Neuerscheinungen im Bereich Kinder- und Jugendbuch beschäftigen sich explizit mit den Themen Flucht, Toleranz und Integration. „Aktuell geht es den Verlagen vornehmlich darum, Kindern und Jugendlichen die Situation der Flüchtlinge und Migranten so vielschichtig wie möglich darzustellen. Nur wer gut informiert ist, kann Empathie und Verständnis aufbringen. In einem zweiten Schritt wird es darum gehen, auch mittels Büchern den jungen Zuwanderern unsere Kultur und Werte zu vermitteln“, sagt Renate Reichstein, Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen (avj).

Leipzig, 18. März 2016

### Kontakt für Medien:

Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.  
**Thomas Koch**, Presse-Referent  
Telefon +49 (0) 69 1306-292, E-Mail: [t.koch@boev.de](mailto:t.koch@boev.de)

Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V.  
**Doris Breitmoser**, Geschäftsführerin  
Telefon +49 (0) 89 458080-83, E-Mail: [breitmoser@jugendliteratur.org](mailto:breitmoser@jugendliteratur.org)

Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen e.V. (avj)  
**Margit Müller**, Geschäftsführerin  
Telefon +49 (0) 69 1306-248, E-Mail: [margit.mueller@avj-online.de](mailto:margit.mueller@avj-online.de)

## Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016

Sich die Welt erlesen!

Warum Bücher verbinden und interkulturelles Leben fördern

### Statements

**Heinrich Riethmüller, Vorsteher des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels:**

Bücher sind Integrationsbeschleuniger. Sie transportieren Gedanken und Geschichten und können Türen für fremde Kulturen öffnen. Indem sie andere Lebenswelten und Lebensläufe beschreiben, verbinden Bücher und schärfen den Blick für den Anderen. Buchhandlungen bieten Foren und Räume, in denen Kinder und Jugendliche andere Welten entdecken können. Verlage und Buchhandlungen übernehmen daher eine wichtige Rolle nicht nur bei der Leseförderung, sondern auch bei der Vermittlung von interkulturellen Fähigkeiten.

**Susanne Helene Becker, Vorsitzende des Arbeitskreises für Jugendliteratur:**

Rund ein Viertel der jährlich erscheinenden Kinder- und Jugendbücher sind Übersetzungen aus anderen Sprachen. Der damit verbundene literarische Kosmopolitismus ist eine Besonderheit, die der Deutsche Jugendliteraturpreis seit 60 Jahren unterstützt. Denn Kinder- und Jugendliteratur kann dazu beitragen, das Verständnis für verschiedene Kulturen zu schärfen und ein achtungsvolles Miteinander zu fördern. Indem Kindern und Jugendlichen die ganze Bandbreite der internationalen und nationalen Literatur zur Verfügung steht, machen sie Erfahrungen mit unterschiedlichen Weltentwürfen und Erzählweisen. Sie erfahren auch, dass die Welten vor unseren Haustüren von großen sozialen und kulturellen Unterschieden geprägt sind.

**Renate Reichstein, Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen (avj):**

Die Mitgliedsverlage der avj publizieren immer schon Bücher, die sich mit „Anderssein“ befassen und zu einem toleranten Miteinander ermutigen. Die Migrationsbewegungen der letzten Zeit erweitern das Thema „Anderssein“ in erheblichem Maße. Bücher über Fluchtgeschichten und solche, in denen das Ankommen in einer fremden Kultur thematisiert wird, nehmen vermehrt Raum in den Verlagsprogrammen ein. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt geht es den Verlagen vornehmlich darum, Kindern und Jugendlichen die Situation der ankommenden Flüchtlinge und Migranten so vielschichtig wie möglich darzustellen. Nur wer gut informiert ist, kann Empathie und Verständnis aufbringen, die notwendig sind, um Integration gelingen zu lassen.

Erst in einem weiteren Schritt wird es darum gehen, die neue Zielgruppe Flüchtlinge und Migranten als Buchrezipienten zu bedienen. Ihnen unser Verständnis einer multikulturellen, multireligiösen, toleranten und demokratischen Wertegemeinschaft in literarischen Texten nahe zu bringen, wird eine große Herausforderung für die kommenden Jahre sein.

Der **Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.** engagiert sich für das Kulturgut Buch und das Lesen, für die Meinungsfreiheit und die kulturelle Vielfalt der Gesellschaft. Er wurde 1825 gegründet und vertritt die Interessen von rund 5.000 Verlagen, Buchhandlungen, Zwischenbuchhändlern und anderen Medienunternehmen. Der Börsenverein veranstaltet die Frankfurter Buchmesse und verleiht jährlich den Friedenspreis des Deutschen Buchhandels sowie den Deutschen Buchpreis. Er engagiert sich für den UNESCO-Welttag des Buches und veranstaltet seit über 50 Jahren den Vorlesewettbewerb sowie weitere Leseförderungsprojekte. [www.boersenverein.de](http://www.boersenverein.de)

Der **Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V. (AKJ)** ist der 1955 gegründete Dachverband der Kinder- und Jugendliteratur in Deutschland. Er widmet sich der Förderung der Kinder- und Jugendliteratur sowie der literarästhetischen Bildung von Kindern und Jugendlichen. Ihm gehören 47 Mitgliedsverbände und über 200 Einzelpersonen an. Gefördert wird der AKJ unter anderem vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, in dessen Auftrag er jährlich den Deutschen Jugendliteraturpreis verleiht. Er bietet Orientierungshilfe zur Kinder- und Jugendliteratur und ist in der Lese-, Autoren- und Übersetzerförderung aktiv. Seit seiner Gründung ist der AKJ die deutsche Sektion des International Board on Books for Young People (IBBY). [www.jugendliteratur.org](http://www.jugendliteratur.org)

Die **Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen e.V. (avj)** wurde 1950 mit dem Ziel gegründet, die Zusammenarbeit von Jugendbuchverlagen zur gemeinsamen Förderung der Kinder- und Jugendliteratur zu organisieren und die Interessen ihrer Mitglieder in der Öffentlichkeit und gegenüber Behörden, Institutionen und Verbänden zu vertreten. Derzeit gehören der avj 95 Mitgliedsverlage aus Deutschland, Österreich und der Schweiz an. [www.avj-online.de](http://www.avj-online.de)

#### **Kontakt für Medien:**

Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.  
**Thomas Koch**, Presse-Referent  
Telefon +49 (0) 69 1306-292, E-Mail: [t.koch@boev.de](mailto:t.koch@boev.de)

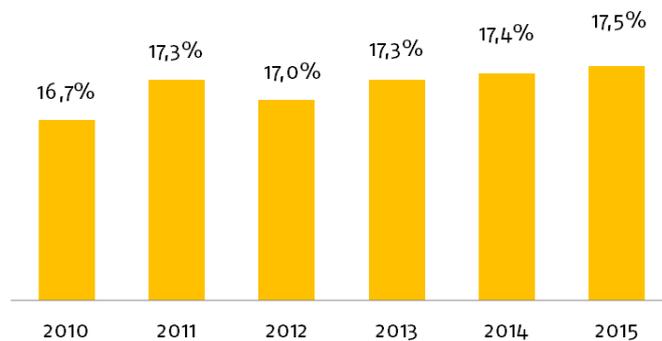
Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V.  
**Doris Breitmoser**, Geschäftsführerin  
Telefon +49 (0) 89 458080-83, E-Mail: [breitmoser@jugendliteratur.org](mailto:breitmoser@jugendliteratur.org)

Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen e.V. (avj)  
**Margit Müller**, Geschäftsführerin  
Telefon +49 (0) 69 1306-248, E-Mail: [margit.mueller@avj-online.de](mailto:margit.mueller@avj-online.de)

## Der Markt der Kinder- und Jugendbücher in Zahlen

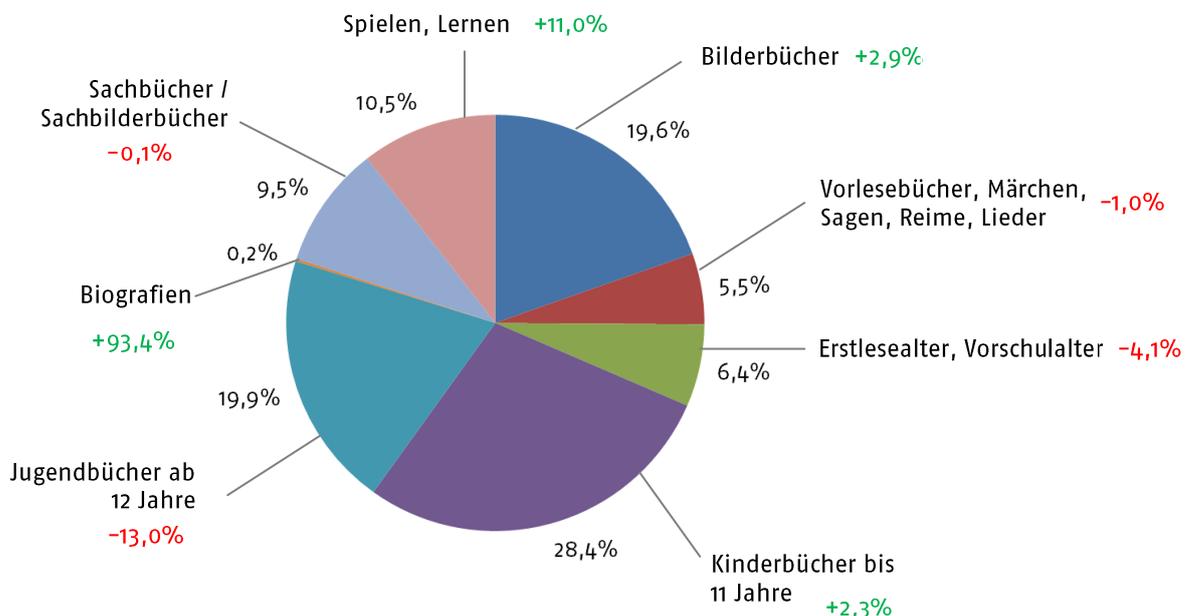
### Umsatzanteil der Kinder- und Jugendbücher am Gesamt-Buchmarkt 2010–2015 <sup>1)</sup>

Rund ein Sechstel des Umsatzes mit Büchern wird mit Kinder- und Jugendbuchtiteln gemacht, der Umsatzanteil ist im Sechsjahresvergleich leicht gestiegen.



### Das Jahr 2015: Umsatzanteile und Entwicklung der einzelnen Genres innerhalb der Warengruppe Kinder- und Jugendbuch <sup>1)</sup>

Der Umsatz mit Kinder- und Jugendbüchern ist 2015 im Vergleich zum Vorjahr leicht um **1,0 Prozent zurückgegangen** (gesamter Buchmarkt nach vorläufigen Zahlen: – 1,7 Prozent). Durch die Unterwarengruppen hindurch zeigt sich ein gemischtes Bild, u.a. Bilderbücher und Titel zum Spielen & Lernen konnten ihren Umsatz steigern.



## Die Bestseller 2015 <sup>1)</sup>

	Kinderbuch	Jugendbuch
1	Andreas Steinhöfel: <b>Rico, Oskar und die Tieferschatten</b> (Carlsen)	Jeff Kinney: <b>Gregs Tagebuch – So ein Mist!</b> (Baumhaus Medien)
2	Lea Schmidbauer, Kristina Magdalena Henn: <b>Ostwind – Aufbruch nach Ora</b> (Alias Entertainment)	Jeff Kinney: <b>Gregs Tagebuch – Böse Falle!</b> (Baumhaus Medien)
3	<b>Bibi &amp; Tina – Voll verhext, Hörbuch</b> (Kiddinx Entertainment)	Jeff Kinney: <b>Gregs Tagebuch – Von Idioten umzingelt!</b> (Baumhaus Medien)

## Titelproduktion Kinder- und Jugendbuch (in Klammern: jeweiliger Anteil)

	Titelproduktion Erstauflagen <sup>2)</sup>	Übersetzungen <sup>2)</sup>	Lizenzen <sup>3)</sup>
2014	8.142 (11,0%)	1.997 (20,0%)	2.362 (36,7%)
2013	8.268 (10,1%)	2.005 (18,7%)	2.357 (36,5%)
2012	7.857 (9,8%)	1.905 (17,5%)	2.168 (31,6%)

## Trends multikulturelles Kinder- und Jugendbuch <sup>4)</sup>

- 2015 sind über 1.000 mehrsprachige Kinder- und Jugendbücher in gedruckter Form und rund 600 als E-Books im Verzeichnis lieferbarer Bücher gemeldet worden (Neuerscheinungen und ältere Titel). Für das erste Halbjahr 2016 sind bereits rund 500 Bücher und etwa 250 E-Books gemeldet.
- 60 Titel der aktuellen und bereits gemeldeten Neuerscheinungen im Bereich Kinder- und Jugendbuch beschäftigen sich explizit mit den Themen Flucht, Toleranz und Integration.

### Quellen:

- 1) GfK Entertainment im Auftrag des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels. Vertriebswege: Sortimentsbuchhandel, E-Commerce, Warenhaus/Kaufhaus, (ab 2012 einschließlich Bahnhofsbuchhandel); ohne Warengruppe 8 Schule und Lernen
- 2) Deutsche Nationalbibliografie / Verzeichnis lieferbarer Bücher (vlb)
- 3) Lizenzumfrage, Börsenverein des Deutschen Buchhandels
- 4) Verzeichnis lieferbarer Bücher (vlb)

## Trendbericht Kinder- und Jugendbuch 2016

Sich die Welt erlesen!

Warum Bücher verbinden und interkulturelles Leben fördern

### Neuerscheinungen zu den Themen Flucht, Toleranz, Integration Frühjahr 2016 (Auswahl)

- Bergren, Lisa T.: Unsere Welt ist ein Geschenk des Himmels (Francke-Verlag)
- Blume-Peiffer, Doreen; Osmani, Hatigje: Sunita und Mira feiern Herdelezi (Institut für angewandte Kulturforschung e.V.)
- Boie, Kirsten: Bestimmt wird alles gut (Klett Kinderbuch)
- Boyce, Frank Cottrell: Der unvergessene Mantel (Carlsen Verlag)
- Brandt, Susanne: Die drei Schmetterlinge (Don Bosco Medien)
- Çelik, Aygen-Sibel: Sinan, Felix und die wilden Wörter (SchauHör Verlag)
- Çelik, Aygen-Sibel: Sinan und Felix – Kamishibai (SchauHör Verlag)
- Fischer, Jürgen; Fischer, Walter R.: Nussgeschichten (epubli)
- Gómez Redondo, Susana: Am Tag, als Saída zu uns kam (Peter Hammer Verlag)
- Grumberg, Jean-Claude: Ein neues Zuhause für die Kellergeigers (Verlagshaus Jacoby & Stuart)
- Heuer-Diakow, Sabrina: Lingufant - Im Kindergarten – Farsi/Deutsch - mit CD (Froschtatze Media)
- Keller, Aylin; Ezbük, Sevinç: Willkommen bei Freunden (TALISA Kinderbuchverlag)
- Kuschnarowa, Anna: Djiha Paradise (Verlagsgruppe Beltz)
- Lee, Harper: Wer die Nachtigall stört ... (ROWOHLT Taschenbuch Verlag), Neuauflage
- Luu, Que Du: Im Jahr des Affen (Carlsen Verlag)
- Maar, Paul: Paulas Reisen (TULIPAN VERLAG)
- Marsden, John: Die Toten der Nacht (Carlsen Verlag)
- Marsden, John: Morgen war Krieg (Carlsen Verlag)
- Mazini, Habib: Die Wut der kleinen Wolke (Arabisch-Deutsch) (Edition Orient), 3. Auflage
- Meyer-Dietrich, Inge: Meral und Jana (Ravensburger Buchverlag)
- Naidoo, Beverley: Die andere Wahrheit (Arena Verlag)
- Nasutta, Maren: SU-Detektive: Flüchtlinge (mana-Buch)
- Ngonyani, Agatha; Yu-Dembski, Dagmar; Pana, Bogda; Taufiq, Suleman: LESEMAUS Sonderbände: Starke Geschichten für alle Kinder dieser Welt (Carlsen Verlag)
- Obtresal, Ana: Der große Panda lauscht dem Bambus (Drachenhäus Verlag)
- Obtresal, Ana: Der große Panda isst mit Stäbchen (Drachenhäus Verlag)
- Obtresal, Ana; Li, Xiang: Der große Panda heilt sich mit Akupunktur (Drachenhäus Verlag)



- Obtresal, Ana; Li, Xiang: Der große Panda macht eine Teezeremonie (Drachenhaus Verlag)
- Obtresal, Ana; Li, Xiang: Der große Panda übt sich in Kalligrafie (Drachenhaus Verlag)
- Obtresal, Ana; Li, Xiang: Der große Panda (Drachenhaus Verlag)
- Obtresal, Ana; Li, Xiang: Der große Panda lässt einen Drachen fliegen (Drachenhaus Verlag)
- Park, Linda Sue: Der lange Weg zum Wasser (bloomoon)
- Petersen, Martin: Exit Sugartown (Dressler Verlag)
- Philipps, Carolin: Talitha (Obelisk-Verlag)
- Pi Andreu, Andrés: Eine Biene zu viel (Alibri Verlag)
- Pressler, Mirjam: Nathan und seine Kinder (Verlagsgruppe Beltz), 9. Auflage
- Prévot, Franck: Alles lief gut... (TintenTrinker Verlag)
- Prieler, Nanna: Ganz schön super (G&G Verlagsgesellschaft)
- Rademacher, Nana: Wir waren hier (Ravensburger Buchverlag)
- Savit, Gavriel: Anna und der Schwalbenmann (cbt)
- Sax, Aline: Das Mädchen und der Soldat (Verlagshaus Jacoby & Stuart)
- Schade, Anne-Katrin; Hüller, Lukas: Kinder, das sind eure Rechte (Gabriel Verlag)
- Schädlich, Susan: Wenn Menschen flüchten (Carlsen Verlag)
- Schröder, Patricia: Lilly - Total verrückt und auch ganz anders (cbj)
- Selek, Deniz: Kismet – Köfte in Flipflops (FISCHER KJB)
- Selek, Deniz: Kismet – Couscous mit Herzklopfen (FISCHER KJB)
- Theisen, Manfred: Checkpoint Europa (cbt)
- Thoma, Patricia: Willkommen (Verlagshaus Jacoby & Stuart)
- Tietje, Ute: Abenteuer in Andalusien - Die Burg der Mauren (Buffalo Verlag)
- Tuckermann, Anja: Nusret und die Kuh (TULIPAN VERLAG)
- Vaugelade, Anais: Steinsuppe (Verlagsgruppe Beltz), 9. Auflage
- von Kitzing, Constanze: Ich mag ... schaukeln, malen, Fußball, Krach (Carlsen Verlag)
- Voorhoeve, Anne C.: Nanking Road (Ravensburger Buchverlag)
- Walters, Eric: Walking Home (Knesebeck Verlag)
- Zaeri-Esfahani, Mehrnusch: 33 Bogen und ein Teehaus (Peter Hammer Verlag)
- Zaeri-Esfahani, Mehrnusch: Das Mondmädchen (Knesebeck Verlag)
- Zitelmann, Arnulf: Unter Gauklern (Verlagsgruppe Beltz), 28. Auflage
- Bildwörterbuch Arabisch-Deutsch (Oberstebink-Verlag)
- Die Tintenspinner (mixtvision Verlag)
- Neu in der Fremde (Verlagsgruppe Beltz)
- Schwarzes Europa (edition assemblage)